

1. И прибыл Ровоам в Иерусалим и созвал из дома Иудина и Вениаминова сто восемьдесят тысяч отборных воинов, чтобы воевать с Израилем и возвратить царство Ровоаму.

УПО: І прийшов Рехав'ам до Єрусалиму, і зібрав дім Юдин та Веніаминів, сто й вісімдесят тисяч вибраних військових, щоб воювати з Ізраїлем, щоб вернути царство Рехав'амові.

KJV: And when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

2. И было слово Господне к Самею, человеку Божию, и сказано:

УПО: І було Господнє слово до Шемаї, чоловіка Божого, говорячи:

KJV: But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying,

3. скажи Ровоаму, сыну Соломонову, царю Иудейскому, и всему Израилю в [колоне] Иудином и Вениаминовом:

УПО: Скажи Рехав'амові, Соломонову синові, цареві Юдиному, та всьому Ізраїлеві в Юді та в Веніамині, говорячи:

KJV: Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

4. так говорит Господь: не ходите и не начинайте войны с братьями вашими; возвратитесь каждый в дом свой, ибо Мною сделано это. Они послушались слов Господних и возвратились из похода против Иеровоама.

УПО: Так сказав Господь: Не йдїть і не воюйте з своїми братами! Вернїться кожен до дому свого, бо ця річ сталася від Мене! І вони послухалися Господніх слів, і вернулися з походу на Єровоама.

KJV: Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the LORD, and returned from going against Jeroboam.

5. Ровоам жил в Иерусалиме; он обнес города в Иудее стенами.

УПО: І осївся Рехав'ам в Єрусалимі, і побудував твердинні міста в Юді.

KJV: And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.

6. Он укрепил Вифлеем и Ефам, и Фекою,
УПО: І збудував він Віфлеєма, і Етама, і Текою,
KJV: He built even Bethlehem, and Etam, and Tekoa,

7. и Вефцур, и Сохо, и Одоллам,
УПО: і Бет-Цура, і Сохо, і Адуллама,
KJV: And Bethzur, and Shoco, and Adullam,

8. и Геф, и Марешу, и Зиф,
УПО: і Гата, і Марешу, і Зіфа,
KJV: And Gath, and Mareshah, and Ziph,

9. и Адораим, и Лахис, и Азеку,
УПО: і Адораїма, і Лахіша, і Азеку,
KJV: And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

10. и Цору, и Аиалон, и Хеврон, находившиеся в колене Иудином и Вениаминовом.
УПО: і Цор'у, і Айялона, і Хеврона, що в Юді та в Веніяміні, міста твердинні.
KJV: And Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin fenced cities.

11. И утвердил он крепости сии, и устроил в них начальников и хранилища для хлеба и
деревянного масла и вина.
УПО: І зміцнив він ті твердині, і дав у них начальників, і запаси, і оливи, і вина,
KJV: And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil
and wine.

12. И [дал] в каждый город щиты и копья и утвердил их весьма сильно. И оставались за
ним Иуда и Вениамин.
УПО: а до кожного окремого міста великі щити та ратища, і дуже сильно їх позміцнював. І
був його Юда та Веніямин.
KJV: And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong,
having Judah and Benjamin on his side.

13. И священники и левиты, какие [были] по всей земле Израильской, собрались к нему из всех пределов,

УПО: А священники та Левити, що були в усьому Ізраїлі, зібралися до нього з усієї їхньої границі.

KJV: And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.

14. ибо оставили левиты свои городские предместья и свои владения и пришли в Иудею и в Иерусалим, так как оставил их Иеровоам и сыновья его от священства Господня

УПО: Бо Левити кидали пасовиська свої та власність свою, і приходили до Юди та до Єрусалиму, бо Єровоам та сини його усунули їх від священничого служіння Господеві,

KJV: For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto the LORD:

15. и поставил у себя жрецов к высотам, и к козлам, и к тельцам, которых он сделал.

УПО: і понаставляли собі священників для пагірків та демонів, та для тельців, що він понароблював.

KJV: And he ordained him priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

16. А за ними и из всех колен Израилевых расположившие сердце свое, чтобы взыскать Господа Бога Израилева, приходили в Иерусалим, дабы приносить жертвы Господу Богу отцов своих.

УПО: А за ними, зо всіх Ізраїлевих племен ті, що віддавали своє серце шукати Господа, Бога Ізраїля, приходили до Єрусалиму приносити жертви Господеві, Богові батьків своїх.

KJV: And after them out of all the tribes of Israel such as set their hearts to seek the LORD God of Israel came to Jerusalem, to sacrifice unto the LORD God of their fathers.

17. И укрепили они царство Иудино и поддерживали Ровоама, сына Соломонова, три года, потому что ходили путем Давида и Соломона в сии три года.

УПО: І зміцнили вони Юдине царство, і підсилили Рехав'ама, Соломонового сина, на три роки, бо вони ходили три роки дорогою Давида та Соломона.

KJV: So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

18. И взял себе Ровоам в жену Махалафу, дочь Иеромофа, сына Давидова, и Авихаиль, дочь Елиава, сына Иессеева,

УПО: І взяв собі Рехав'ам жінку Махалат, дочку Єримота, Давидового сина, та Авіхаїл, дочку Еліава, Ісаєвого сина.

KJV: And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

19. и она родила ему сыновей: Иеуса и Шемарию и Загама.

УПО: І вона породила йому синів: Єуша, і Шемарію, Загама.

KJV: Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zaham.

20. После нее он взял Мааху, дочь Авессалома, и она родила ему Авию и Аттая, и Зизу и Шеломифа.

УПО: А по ній він узяв Мааху, дочку Авесаломову, і вона породила йому Авійю, і Аттая, і Зізу, і Шеломіта.

KJV: And after her he took Maachah the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

21. И любил Ровоам Мааху, дочь Авессалома, более всех жен и наложниц своих, ибо он имел восемнадцать жен и шестьдесят наложниц и родил двадцать восемь сыновей и шестьдесят дочерей.

УПО: І покохав Рехав'ам Мааху, Авесаломову дочку, над усіх жінок своїх та наложниць своїх, бо він узяв вісімнадцять жінок та шістьдесят наложниць, і породив двадцять і вісім синів та шістьдесят дочок.

KJV: And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

22. И поставил Ровоам Авию, сына Маахи, главою [и] князем над братьями его, потому что [хотел] воцарить его.

УПО: А за голову Рехав'ам поставив Авійю, Маахиного сина, за володаря серед братів його, бо він хотів настановити його царем.

KJV: And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

23. И действовал благоразумно, и разослал всех сыновей своих по всем землям Иуды и Вениамина во все укрепленные города, и дал им содержание большое и приискал много жен.

УПО: І мудро він чинив, і порозсилав усіх синів своїх до всіх країв Юди й Веніямина, до всіх твердинних міст, і дав їм багате утримання, і підшукав їм багато жінок.

KJV: And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.